

# Språkutfordring for medisinstudenter i Oslo

**Beslutningen om at all undervisning og alt pensum skal være på engelsk i niende semester for medisinstudentene i Oslo, ble iverksatt i januar.**

Undervisningen i niende semester er konsentrert rundt fagområder som kvinnesykdommer og fødselshjelp, barnesykdommer og barnepsykiatri, anatomi, fysiologi, patologi, farmakologi, klinisk biokjemi, genetikk og allmenmedisin. Undervisningen skjer i form av forelesninger, seminarer, smågrupper samt praksis ved sykehus.

## Engelsk dominerer

– Engelsk er blitt det dominerende fagspråket internasjonalt, og vi ønsker å samarbeide med universiteter i engelskspråklige land. Dette sa studiedekanus Borghild Roald til Tidsskriftet i august 2000 da fakultet hadde vedtatt å innføre engelsk som undervisningsspråk i niende semester (1).

Studieplanen, som er skrevet på engelsk, begrunner ordningen slik: Engelsk er det internasjonale medisinske språket og derfor må studentene mestre det. Niende semester inkluderer også utvekslingsstudenter som ikke har noen forkunnskaper i norsk.

– Spennende, mener Ragnhild Støen, Oslo-studentenes representant i Norsk medi-



*How do you do? Nei, pasientkontakt bør skje på norsk, mener medisinstudentene. Illustrasjonsfoto*

sinstudentforenings hovedstyre. – Det er bra at fakultetet tør å prøve noe nytt. Det enkleste ville vært å fortsette som før, sier Støen. Hun er enig med ledelsen ved fakultetet i at det er viktig at studentene mestrer engelsk som arbeidsspråk.

## Pasientkontakt på engelsk

Støen mener likevel at pasientkontakt bør foregå på norsk. – Det er viktig at pasientkontakten blir gjort på den måten som er best for pasientene, understreker Støen.

Ifølge *Aftenposten* kommer 25% av dem som føder i Oslo fra andre land (2). Fakultetsledelsen er derfor ikke så bekymret for pasientkontakten på engelsk.

– I dette semesteret skal studentene lære om barnesykdommer, og de skal snakke med og lære å kommunisere med unger. Man mister noe av kommunikasjonen når man må oversette hva ungene sier, mener professor Kari Skullerud, en av foreleserne ved fakultet, til *Aftenposten*.

For studentlederen er det også viktig at utvekslingsstudenter får god oppfølging i forhold til eventuelle deler av opplegget som blir på norsk.

– Det må ikke bli de andre studentenes ansvar å følge opp utvekslingsstudentene med dette nye opplegget, sier Støen.

– *Stine Bjerkestrand Nesje, Nettredaksjonen stine.nesje@legeforeningen.no*

## Litteratur

1. Sunder T. Norsk medisinstudium i engelsk språkdrakt. *Tidsskr Nor Lægeforen* 2000; 120: 2341.
2. [www.aftenposten.no/nyheter/iriks/article.jhtml?articleID=264962](http://www.aftenposten.no/nyheter/iriks/article.jhtml?articleID=264962) (31.1.2002).

# Fortsatt medisinsk fredning av dyreorganer

**Regjeringen foreslår å forlenge forbudet mot xenotransplantasjon med to år, til 2005.**

Selv om det er stor mangel på organer innen transplantasjonsmedisin, kan det gå mange år før myndighetene vil legalisere kliniske forsøk med xenotransplantasjon.

## I tråd med Europarådet

Regjeringen vil forlenge det midlertidige forbudet mot xenotransplantasjon, som ble vedtatt av Stortinget i 1999. Bakgrunnen for forbudet var de etiske, samfunns- og sikkerhetsmessige dilemmaene som slik behandling reiser. Ikke minst gjelder dette problemene knyttet til organavstøtning og infeksjonsrisiko, som er de viktigste hindringene for å kunne gjennomføre vellykkede xenotransplantasjoner (1).

Stortinget vedtok at forbudet skulle opphøre 1. januar 2003, såfremt det ble avløst av en endelig lov om regulering av xenotransplantasjon. Helseminister Dagfinn Høybråten (KrF) ønsker imidlertid mer tid til å utarbeide forslag til en permanent juridisk regulering.

Xenotransplantasjonsutvalget, som avgav innstilling i fjor sommer, vil åpne for kliniske forsøk med overføring av biologisk materiale fra dyr til mennesker, men utvalget påpeker at slik praksis må underlegges streng lovregulering (2, 3).

Helsedepartementet påpekte at regjeringens holdning er i tråd med Europarådets anbefalinger om et midlertidig forbud mot xenotransplantasjoner i påvente av en internasjonal avtale om regulering av dette feltet. Endelige anbefalinger fra Europarådet på dette feltet vil ventelig tidligst foreligge i siste halvdel av 2002.

– *Tom Sundar, Tidsskriftet tom.sundar@legeforeningen.no*

## Litteratur

1. Fiane AE, Mollnes TE. Transplantasjon fra dyr til menneske. *Tidsskr Nor Lægeforen* 1999; 119: 4213–8.
2. Norges offentlige utredninger. Xenotransplantasjon. Medisinsk bruk av levende celler, vev og organer fra dyr. NOU 2001:18. Oslo: Statens forvaltningstjeneste, Seksjon statens trykning, 2001.
3. Husom N. Foreslår streng regulering av xenotransplantasjon. *Tidsskr Nor Lægeforen* 2001; 121: 2212.

## Liten hjelp i cannabis for kreftpasienter

Cannabis er ikke er den hjelpen mange trodde den skulle være for kreftpasienter med langt fremskreden kreftsykdom, ifølge en ny studie (*Journal of Clinical Oncology* 2002; 20: 567–573).

Alle de 469 pasientene i undersøkelsen hadde opplevd dårlig appetitt og vekttap. Pasientene ble delt i tre grupper. Enkelte fikk kun standardmedisinen megestrol, noen bare cannabismedisinen dronabinol, mens andre fikk begge medikamentene. Av de som fikk kun standardmedisin sa 75 % at de opplevde økt appetitt, mens kun 49 % av pasientene som fikk dronabinol hadde samme opplevelse.

11 % av de som fikk standardmedisinen megestrol veide 10 % mer enn de gjorde ved begynnelsen av studien. Til sammenlikning økte bare 3 % i gruppen som fikk cannabismedisinen vekten like mye. I gruppen som fikk begge medisinene var det ingen nevneverdig bedring i forhold til standardmedisinen alene.

Les mer: [www.kreft.no](http://www.kreft.no)